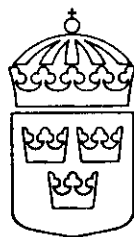


Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 1102-3716

Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 1999: 7

Nr 7

Femte protokollet till allmänna tjänstehandelsavtalet (GATS)

Genève den 27 februari 1998

Regeringen beslutade den 10 september 1998 att godkänna protokollet. Den 22 januari 1999 godkände Sverige protokollet genom undertecknande.

Protokollet trädde i kraft den 1 mars 1999.

De på engelska, franska och spanska avfattade bilagorna finns tillgängliga på Utrikesdepartementets enhet för folkrätt, mänskliga rättigheter och trakta-trätt (FMR)

Fifth protocol to the General Agreement on Trade in services

Members of the World Trade Organization (hereinafter referred to as the "WTO") whose Schedules of Specific Commitments and Lists of Exemptions from Article II of the General Agreement on Trade in Services concerning financial services are annexed to this Protocol (hereinafter referred to as "Members concerned"),

Having carried out negotiations under the terms of the Second Decision on Financial Services adopted by the Council for Trade in Services on 21 July 1995 (S/L/9),

Agree as follows:

1. A Schedule of Specific Commitments and a List of Exemptions from Article II concerning financial services annexed to this Protocol relating to a Member shall, upon the entry into force of this Protocol for that Member, replace the financial services sections of the Schedule of Specific Commitments and the List of Article II Exemptions of that Member.

2. This Protocol shall be open for acceptance, by signature or otherwise, by the Members concerned until 29 January 1999.

3. This Protocol shall enter into force on the 30th day following the date of its acceptance by all Members concerned. If by 30 January 1999 it has not been accepted by all Members concerned, those Members which have accepted it before that date may, within a period of 30 days thereafter, decide on its entry into force.

4. This Protocol shall be deposited with the Director-General of the WTO. The Director-General of the WTO shall promptly furnish to each Member of the WTO a certified copy of this Protocol and notifications of acceptances thereof pursuant to paragraph 3.

Cinquième protocole annexé à l'Accord général sur le commerce des services

Le Membres de l'Organisation mondiale du commerce (ci-après dénommée l'«OMC») dont les Listes d'engagements spécifiques et les Listes d'exemptions des obligations énoncées à l'article II de l'Accord général sur le commerce des services concernant les services financiers sont annexées au présent protocole (ci-après dénommés les «Membres concernés»),

Ayant procédé à des négociations conformément aux dispositions de la Deuxième Décision sur les services financiers adoptée par le Conseil du commerce des services le 21 juillet 1995 (S/L/9),

Conviennent des disposition suivantes:

1. Une Liste d'engagements spécifiques et une Liste d'exemptions des obligations énoncées à l'article II concernant les services financiers annexées au présent protocole pour un Membre remplaceront, à l'entrée en vigueur du présent protocole pour ce Membre, les sections relatives aux services financiers de la Liste d'engagements spécifiques et de la Liste d'exemptions des obligations énoncées à l'article II de ce Membre.

2. Le présent protocole sera ouvert à l'acceptation, par voie de signature ou autrement, des Membres concernés jusqu'au 29 janvier 1999.

3. Le présent protocole entrera en vigueur le trentième jour qui suivra la date de son acceptation par tous les Membres concernés. S'il n'a pas été accepté par tous les Membres concernés d'ici au 30 janvier 1999, les Membres qui l'auront accepté avant cette date pourront, dans les 30 jours qui suivront, prendre une décision concernant son entrée en vigueur.

4. Le présent protocole sera déposé auprès du Directeur général de l'OMC. Le Directeur général de l'OMC remettra dans les moindres délais à chaque Membre de l'OMC une copie certifiée conforme du présent protocole et des notifications des acceptations dudit protocole conformément au paragraphe 3.

*Översättning***Femte protokollet till allmänna tjänstehandelsavtalet**

Medlemmarna i Världshandelsorganisationen (nedan kallad "WTO"), vars listor över särskilda åtaganden och listor över undantag från artikel II i Allmänna tjänstehandelsavtalet beträffande finansiella tjänster bifogas detta protokoll (nedan kallade "berörda medlemmar").

som har förhandlat i enlighet med villkoren i Tjänstehandelsrådets andra beslut om handeln med finansiella tjänster, som antogs av Tjänstehandelsrådet den 21 juli 1995(S/L/9),

har kommit överens om följande:

1. En lista över särskilda åtaganden och en lista över undantag från Artikel II beträffande finansiella tjänster som bilagts detta protokoll skall, då detta protokoll träder i kraft för ifrågasvarande medlem, ersätta avsnittet om finansiella tjänster i den medlemmens lista över särskilda åtaganden och dess lista över undantag från artikel II.

2. Detta protokoll skall vara öppet för att berörda medlemmar genom undertecknande eller på annat sätt skall kunna godkänna det senast den 29 januari 1999.

3. Detta protokoll skall träda i kraft på den 30:e dagen efter det att det godkänts av samtliga berörda medlemmar. Om protokollet inte har godkänts av alla berörda medlemmar senast den 29 januari 1999, kan de medlemmar som har godkänt protokollet senast detta datum inom en period av 30 dagar, besluta om protokollets ikraftträdande.

4. Detta protokoll skall deponeras hos WTO:s generaldirektör. Generaldirektören skall omgående tillställa varje medlem av WTO en bestyrkt kopia av detta protokoll och meddelande om godkännanden av detsamma i enlighet med paragraf 3.

5. This Protocol shall be registered in accordance with the provisions of Article 102 of the Charter of the United Nations.

Done at Geneva this twenty-seventh day of February one thousand nine hundred and ninety-eight, in a single copy in English, French and Spanish languages, each text being authentic, except as otherwise provided for in respect of the Schedules annexed hereto.

5. Le présent protocole sera enregistré conformément aux dispositions de l'article 102 de la Charte des Nations Unies.

Fait à Genève, le vingt-sept février mil neuf cent quatre-vingt-dix-huit, en un seul exemplaire, en langues française, anglaise et espagnole, les trois textes faisant également foi, sauf dispositions contraires concernant les Listes annexées au présent protocole.

5. Detta protokoll skall registreras i enlighet med bestämmelserna i artikel 102 i Förenta Nationernas stadga.

Upprättat i Genève den tjugosjunde dagen i februari månad år nittonhundranittioåtta i ett exemplar på engelska, franska och spanska språken, av vilka alla tre texter är giltiga om inte annat anges för de listor som bifogas detta protokoll.